



Длина самого большого фрагмента 9,6 см, ширина 6,1 см.

Стратиграфической даты нет.

Внестратиграфическая оценка: XII в., предпочтительно до 1160.

Вычленяются только отдельные слова и словосочетания: + **Отъ Оуеца къ ...**; **ѡезмѣнь**; **бра(та) своего**; **понеже**; **оу мене буде**.

Грамота № 1047

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1807, на уровне пласта 10 (глубина 1,81 м), в напластованиях усадьбы Ж. Целое письмо из трех строк.

+ѠДЪМЪКА:КЪСНОВИДОВИПОПЪТАИОУЕЧАКЛИТОУ
МОИДЪЛЪЖЕНИКЪ:АЛИТИКЪТЪТОУАВЪЗЪМИНАНЪМЪ
ДЪВЪГРИВЕНЪ:АЛИТИЕГОНЪТОУ:АТАКОЗЕМИВЪЗЪДАИ

Длина 24,6 см, ширина 2,7 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.

Внестратиграфическая оценка: XI–XII вв., с небольшим предпочтением к первой четверти XII в.

Текст делится на слова так:

+ Ѡ Дѣмка къ Сновидови. Попѣтай Оуеца: ꙗ ли тоу мои дѣлѣжникъ?
Али ти кѣтъ тоу, а възѣми на нѣмѣ дѣвѣ гривенѣ. Али ти ꙗго нѣ тоу, а тако
зе ми възѣдай.

Перевод: ‘От Домка к Сновиду. Поищи Уйца: тут ли [этот] мой должник? Если он тут, возьми с него две гривны. Если его тут нет, то так мне и дай [знать] (т. е. сообщи об этом)’.

Менее вероятно понимание первой фразы как ‘Спроси Уйца, тут ли мой должник’.

Об авторе и адресате этой грамоты см. выше, при грамоте № 1045.

Уець — уменьшительное от *уи* ‘дядя по матери’. Но здесь оно, по-видимому, выступает как прозвище, то есть как имя собственное; ср. *Уика* — наименование адресата в грамоте № 114. Этот же *Уець* является автором фрагментированной грамоты № 1046.

В графике грамоты следует отметить замену *ы* на *ѣ* (*попѣтай*; см. ДНД₂, § 1.13) и случаи замены *е* и *ь* на *ѣ* (*на нѣмѣ*, *кѣтъ*, *възѣми*). Представлена также весьма редкая в ранних грамотах особенность — использование буквы *ѡ*.

В фонетике важным фактом является замена *ж* на *з* в *такое*, то есть свидетельствование шоканья (см. ДНД₂, § 2.14). Этот ранний пример является дополнительным подтверждением того, что шоканье было свойственно не только древнепсковскому говору, но имело заметное распространение и в собственно древненовгородском говоре.

Грамота чрезвычайно наглядно демонстрирует происхождение современного слова *нету* (и его позднейшей формы *нет*): в ней прямо противопоставлены *кѣтъ тоу* и *ꙗго нѣ тоу*, где *тоу* еще в обоих случаях имеет самостоятельное значение ‘тут’, тогда как значение ‘отсутствует’, ‘не есть’ содержится в слове *нѣ* (< *не е*).

Заключительное *въздаи* следует понимать как эллипсис вместо *въздаи вѣсть*; ср. *а възд(а)и на вѣсть* в № 1045. Вся фраза *али ти кѣго нѣ тоу, а тако (же) ми въздаи* построена аналогично фразе *али не пошлѣшь, а таку же ми вѣсть пришли* (Торжок № 10) ‘если же не пошлѣшь, то пришли мне об этом вѣсть’ (букв.: ‘такую же вѣсть’, где ‘такую же’ понимается как ‘такую же, как само событие’, то есть одинаковую с действительностью). Эту же роль играет *тако же* в грамоте № 1047. Примечательно, что современный язык вполне допускает аналогичный (с точностью до *же*) способ выражения, например: *Если тебе книга не понравилась, то так и скажи*.

Грамота № 1048

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1808, на уровне пласта 10 (глубина 1,80–2,00 м), в напластованиях усадьбы Ж. Средняя часть двух средних строк письма.

...авъкаграмо...
...ибратиамис-...

Длина 10,1 см, ширина 1,8 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.

Текст делится на слова так:

(᠗) ...авъка грамо(та) | ... и братиа ми с-...

Из встретившихся в берестяных грамотах имен на роль автора этой грамоты подошли бы *Гавъко* (в № 502), *Хотѣславъко* (в № 654); но могли быть, конечно, и другие.



Прорись грамоты № 1048

Грамота № 1049

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1812, на уровне пласта 10 (глубина 1,85 м), в напластованиях усадьбы Ж. Правая часть трех средних строк письма.

...нѣтиотъ да[мь]а[жи]...
...боудисловатокръними
...брѣ:б:коун[е] а



Прорись грамоты № 1049

Словато — это явно недописанное *Словатою* (для отпадения конечного [-у] время слишком раннее). В этом слове буква *а* вписана между *в* и *т* потом: автор написал *словто* и, видимо, в этот момент заметил свою ошибку; он исправил ее, втиснув пропущенную букву, но закончить слово забыл.

Длина 21,5 см, ширина 4,8 см.

Стратиграфическая дата: первая четверть XII в.